

Acuerdo marco para la contratación del servicio de traducciones de los años 2021 y 2022

Fecha de la primera publicación: 28/10/2021 11:20

Fecha de la última publicación: 13/07/2026 12:03

Expediente: 95/2020

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Histórico

Presupuesto del contrato sin IVA: 33.057,86

Presupuesto del contrato con IVA: 40.000,01

Poder adjudicador: Ayuntamiento de Galdakao

Entidad impulsora: P4804400B - Ayuntamiento de Galdakao

Introducción

Objeto del contrato:	Acuerdo marco para la contratación del servicio de traducciones de los años 2021 y 2022
Expediente:	95/2020
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Histórico
Tramitación:	Ordinaria

Procedimiento de adjudicación:	Derivado de Acuerdo Marco
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso (Expediente recurrido):	No
Licitación electrónica :	No
Licitación KPE :	No
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Objeto de Contrato Acuerdo Marco Vinculado:	2020/004/074/04 - Acuerdo Marco para el servicio de traducciones, años 2021 y 2022
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Ayuntamiento de Galdakao
Entidad impulsora:	P4804400B - Ayuntamiento de Galdakao
Organo contratación:	Alcalde
Tipo poder:	Autoridad regional o local
Principal actividad:	Servicios públicos generales
Contacto Técnico:	Nombre y Apellidos: Departamento contratación Dirección: Kurtzeko Plaza, 1.48960 Galdakao (Bizkaia)

Dirección Web: <http://www.galdakao.eus>
Email: contratacion@galdakao.net
Teléfono: +34 944010500

**Quorum mínimo de
apertura:** 2

**Componente de la mesa/
comité:** Nombre: Iratxe Zorroza Elorrieta
Función: Secretario/a
Nombre: Estibaliz Diez Borge
Función: Suplente
Nombre: Leire García Rodríguez
Función: Suplente
Nombre: Mikel Fuika Fuentes Fuika Fuentes
Función: Otro
Nombre: IÑIGO HERNANDO ARRIANDIAGA
Función: Otro
Nombre: AINIZE AMARIKA BIDAURRATZAGA
Función: Otro

**Otras personas con
acceso a documentación:** Nombre: María Elena Lalanne
Función: Otro
Nombre: MAITE LEZAMETA GARCÍA
Función: Otro

Órgano de recurso: Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
Dirección Postal: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
Localidad: Vitoria-Gasteiz
Email: oarc@euskadi.eus
Principal: Sí

**El contrato es adjudicado
por una central de
compras:** Sí

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
Principal: Sí

**Lugar de ejecución
principal en la UE :** Sí

**NUTS del lugar ejecución
principal:** Código NUTS: ES213
Principal: Sí
Descripción: Bizkaia

**Contrato cubierto
por el Acuerdo sobre
Contratación Pública
(ACP)** No

División en lotes:	Sí
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	No
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Años
Plazo:	2
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	2
Descripción de las prórrogas:	Prorrogable anualmente, hasta un máximo de 2 años
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: SOBRE C Ponderación: 51
Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: SOBRE B Ponderación: 49
Número previsto de candidatos::	0

Número mínimo de candidatos::	0
Número máximo de candidatos::	0
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: A través de la aplicación de Licitación electrónica de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi: www.kontratazioa.euskadi.eus Dirección Web: http://www.galdakao.eus Teléfono: +34 944010500 Email: contratacion@galdakao.net
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No

Tipo: Consideraciones de tipo económico
 Criterios de Adjudicación: No
 Condiciones especiales de ejecución: No
 Criterios de solvencia técnica: No
 Contratos reservados: No
 Otros: No
 Tipo: Innovación
 Criterios de Adjudicación: No
 Condiciones especiales de ejecución: No
 Criterios de solvencia técnica: No
 Contratos reservados: No
 Otros: No
 Tipo: Otras
 Criterios de Adjudicación: No
 Condiciones especiales de ejecución: No
 Criterios de solvencia técnica: No
 Contratos reservados: No
 Otros: No
 Tipo: Protección de datos
 Criterios de Adjudicación: No
 Condiciones especiales de ejecución: No
 Criterios de solvencia técnica: No
 Contratos reservados: No
 Otros: No

**Reservado a talleres
 protegidos:** No

**A ejecutar en un
 programa de empleo
 protegido:** No

**Obligación de indicar
 los nombres y las
 cualificaciones
 profesionales del
 personal asignado a la
 ejecución del contrato:** No

Observaciones: Prórroga lote 1

**Se trata de contratos
 periódicos :** No

**Se utilizará el pedido
 electrónico:** No

**Se aceptará la facturación
 electrónica:** No

**Se utilizará el pago
 electrónico:** No

Datos económicos

Valor estimado:	79.338,86
Presupuesto del contrato sin IVA:	33.057,86
Presupuesto del contrato con IVA:	40.000,01
Financiado con fondos de la UE :	No
IVA(s) del presupuesto del contrato:	Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general
Garantía provisional:	No
Garantía definitiva:	No

Ficheros

Lotes

Lotes:

Identificador: LOTE 1:
 Documentación institucional de los órganos de gobierno (castellano-euskera y euskeracastellano)
 Objeto del contrato: Acuerdo marco para la contratación del servicio de traducciones de los años 2021 y 2022
 Valor estimado: 14.876,04
 Presupuesto del contrato sin IVA: 6.198,35
 Presupuesto del contrato con IVA: 7.500
 Financiado con fondos de la UE: No

CPV's
 CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
 Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal
 Código NUTS: ES213

	Principal:	Sí
	Descripción: Bizkaia	
Se aceptan variantes:	No	
Número máximo de variantes: 0		
Prórrogas:	Sí	
Descripción de las prórrogas: Prorrogable		
anualmente, hasta un máximo de 2 años		
Duración del lote: Años		
Plazo: 2		
Criterios de adjudicación: Pluralidad de criterios		
Número previsto de candidatos:: 0		
Número mínimo de candidatos:: 0		
Número máximo de candidatos:: 0		
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico:	No	
	Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios)	
	Criterio: SOBRE C	
	Ponderación: 51	
	Criterios de calidad (en su caso)	
	Criterio: SOBRE B	
	Ponderación: 49	
Identificador: LOTE 2:		
Documentación ordinaria surgida de la actividad de las entidades (castellano-euskera y euskeracastellano)		
Objeto del contrato: Acuerdo marco para la contratación del servicio de traducciones de los años 2021 y 2022		
Valor estimado: 59.504,16		
Presupuesto del contrato sin IVA: 24.793,4		
Presupuesto del contrato con IVA: 30.000		
Financiado con fondos de la UE:	No	
	CPV's	
	CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción	
	Principal:	Sí
Lugar de ejecución principal en la UE:	Sí	
	NUTS del lugar ejecución principal	
	Código NUTS: ES213	
	Principal:	Sí
	Descripción: Bizkaia	
Se aceptan variantes:	No	
Número máximo de variantes: 0		
Prórrogas:	Sí	

Descripción de las
prórrogas: Prorrogable
anualmente, hasta un máximo de 2
años
Duración del lote: Años
Plazo: 2
Criterios de
adjudicación: Pluralidad de criterios
Número previsto de candidatos:: 0
Número mínimo de candidatos:: 0
Número máximo de candidatos:: 0
Las ofertas deben presentarse en No
forma de catálogos electrónicos o
incluir un catálogo electrónico:

**Criterios relativos al coste (en
caso de pluralidad de criterios)**

Criterio: SOBRE C

Ponderación: 51

Criterios de calidad (en su caso)

Criterio: SOBRE B

Ponderación: 49

Identificador: LOTE 3:
Documentación surgida de los
órganos de gobierno y de la
actividad de las entidades (de
castellano o euskera a otros
idioma)
Objeto del contrato: Acuerdo
marco para la contratación del
servicio de traducciones de los
años 2021 y 2022
Valor estimado: 4.958,68
Presupuesto del contrato sin
IVA: 2.066,12
Presupuesto del contrato con
IVA: 2.500
Financiado con fondos de la UE: No

CPV's

CPV: 79530000-8 - Servicios de
traducción

Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la
UE: Sí

**NUTS del lugar ejecución
principal**

Código NUTS: ES213

Principal: Sí

Descripción: Bizkaia

No

Se aceptan variantes:
Número máximo de variantes: 0
Prórrogas:

Sí

Descripción de las
prórrogas: Prorrogable
anualmente, hasta un máximo de 2
años

Duración del lote: Años
Plazo: 2
Criterios de adjudicación: Pluralidad de criterios
Número previsto de candidatos:: 0
Número mínimo de candidatos:: 0
Número máximo de candidatos:: 0
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico: No

Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios)

Criterio: SOBRE C

Ponderación: 51

Criterios de calidad (en su caso)

Criterio: SOBRE B

Ponderación: 49

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación: 27/10/2021 10:39

Apertura de plicas
Capacidad y solvencia: Descripción: Apertura sobre A
Fecha de apertura: 27/10/2021 10:40
Pública: Sí
Lugar: .
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: .

Gestión de ofertas

LOTE 1: Documentación institucional de los órganos de gobierno (castellano-euskera y euskeracastellano): **Razón Social:** FUNDACIÓN LABAYRU-LABAYRU FUNDAZIOA
Fecha registro: 27/10/2021

LOTE 2: Documentación ordinaria surgida de la actividad de las entidades (castellano-euskera y euskeracastellano): **Razón Social:** HORI-HORI, S.A.
Fecha registro: 27/10/2021

LOTE 3: Documentación surgida de los órganos de gobierno y de la actividad de las entidades (de castellano o euskera a otros idioma): **Razón Social:** MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK, S.L.
Fecha registro: 27/10/2021

Resolución

Nº de licitadores presentados: 3
Nº de ofertas recibidas de pyme: 3
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 3
Resolución:

Lote: LOTE 1: Documentación institucional de los órganos de gobierno (castellano-euskera y euskeracastellano)
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 5.925
Precio con IVA: 7.500

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 21/10/2021
Tipo plazo: Fecha
Fecha inicio plazo: 21/10/2021
Fecha fin plazo: 31/12/2022
Empresa Adjudicataria:
Razón social: FUNDACIÓN LABAYRU-LABAYRU FUNDAZIOA
Precio sin IVA: 5.925
Precio con IVA: 7.500
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES213
Descripción: Bizkaia
Principal: Sí
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Licitadores:

Nº de licitadores presentados: 1
Nº de ofertas recibidas de pyme: 1
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 1

Resolución:

Lote: LOTE 2: Documentación ordinaria surgida de la actividad de

las entidades (castellano-euskera y euskeracastellano)

Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 23.700

Precio con IVA: 30.000,01

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 21/10/2021

Tipo plazo: Fecha

Fecha inicio plazo: 21/10/2021

Fecha fin plazo: 31/12/2022

Empresa Adjudicataria:

Razón social: HORI-HORI, S.A.

Precio sin IVA: 23.700

Precio con IVA: 30.000,01

Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución

principal:

Código NUTS: ES213

Descripción: Bizkaia

Principal:

Sí

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:

No

Licitadores:

Nº de licitadores presentados: 1

Nº de ofertas recibidas de pyme: 1

Nº de ofertas recibidas de otros: 0

Estados miembro de la UE:

Nº de ofertas recibidas de terceros: 0

países:

Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 1

Resolución:

Lote: LOTE 3: Documentación surgida de los órganos de gobierno y de la actividad de las entidades (de castellano o euskera a otros idioma)

Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 1.935,5

Precio con IVA: 2.450

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 21/10/2021

Tipo plazo: Fecha

Fecha inicio plazo: 21/10/2021

Fecha fin plazo: 31/12/2022

Empresa Adjudicataria:

Razón social: MARAMARA

TALDEAREN HIZKUNTZA

ZERBITZUAK, S.L.

Precio sin IVA: 1.935,5

Precio con IVA: 2.450

Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES213

Descripción: Bizkaia

Principal: Sí

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Licitadores:

Nº de licitadores presentados: 1

Nº de ofertas recibidas de pyme: 1

Nº de ofertas recibidas de otros: 0

Estados miembro de la UE:

Nº de ofertas recibidas de terceros: 0

países:

Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 1

Documentos resolución: Nombre del fichero: 20210924_Ebazpena_Dekretua_EBAZPENA RESOLUCION 2021-2116 [Decreto adjudicación Lote 1].pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación
Nombre del fichero: 20210924_Ebazpena_Dekretua_EBAZPENA RESOLUCION 2021-2115 [Decreto adjudicación Lote 2].pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación
Nombre del fichero: 20210916_Ebazpena_Alkatetza Dekretua _Presidentetza Dekretua_EBAZPENA RESOLUCION 2021-2117 [ADJUDICACIÓN LOTE 3].pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Contrato

Código del contrato: 95/2020729_00001

Estado Contrato: Finalizado

Lote: LOTE 1: Documentación institucional de los órganos de gobierno (castellano-euskera y euskeracastellano)

CIF: R4800525J

Razón Social: FUNDACIÓN LABAYRU-LABAYRU FUNDAZIOA

F. Firma Empresa / Formalización: 21/10/2021

F. Firma Admin.: 21/10/2021

Prórrogas:

Importe de la prórroga: 3.750

Incremento del Plazo: 12

Fecha resolución: 01/01/2023

Fecha finalización: 31/12/2023

Referencia número expediente: 95/2020

Observaciones: Prórroga lote 1

Importe de la prórroga: 3.750

Incremento del Plazo: 12

Fecha resolución: 01/01/2024
Fecha finalización: 31/12/2024
Referencia número expediente: 95/2020
Observaciones: 2ª prórroga : desde el 01/01/2024 hasta el 31/12/2024

Contrato

Código del contrato: 95/2020729_00002
Estado Contrato: Finalizado
Lote: LOTE 2: Documentación ordinaria surgida de la actividad de las entidades (castellano-euskera y euskeracastellano)
CIF: A48464663
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
F. Firma Empresa / Formalización: 21/10/2021
F. Firma Admin.: 21/10/2021

Prórrogas:

Importe de la prórroga: 15.000
Incremento del Plazo: 12
Fecha resolución: 01/01/2023
Fecha finalización: 31/12/2023
Referencia número expediente: 95/2020
Observaciones: Prórroga lote 2

Importe de la prórroga: 30.000,01
Incremento del Plazo: 12
Fecha resolución: 01/01/2024
Fecha finalización: 31/12/2024
Referencia número expediente: 95/2020
Observaciones: 2ª Prórroga: Del 01/01/2024 al 31/12/2024

Contrato

Código del contrato: 95/2020729_00003
Estado Contrato: Finalizado
Lote: LOTE 3: Documentación surgida de los órganos de gobierno y de la actividad de las entidades (de castellano o euskera a otros idioma)
CIF: B20988226
Razón Social: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK, S.L.
F. Firma Empresa / Formalización: 21/10/2021
F. Firma Admin.: 21/10/2021

Prórrogas:

Importe de la prórroga: 1.250
Incremento del Plazo: 12
Fecha resolución: 01/01/2023
Fecha finalización: 31/12/2023
Referencia número expediente: 95/2020
Observaciones: Prórroga lote 3

Importe de la prórroga: 1.250
Incremento del Plazo: 12
Fecha resolución: 01/01/2024

Fecha finalización: 31/12/2024

Referencia número expediente: 95/2020

Observaciones: 2ª prórroga: del 01/01/2024 al 31/12/2024

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso